

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2009

aruandeaasta lõpp: 31.12.2009

ärinimi või sihtasutuse nimi: Osaühing Anni tõlkebüroo

registrikood: 11378977

tänavatalu nimi, Oru 5A-3
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Viljandi linn

vald:

postisihthnumber: 71003

maakond: Viljandi maakond

telefon: 5236858

faks:

e-posti aadress: annk@hot.ee

veebilehe aadress:

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	11
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 6 Materiaalne põhivara	12
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Võlad tarnijatele	12
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 10 Osakapital	13
Lisa 11 Müügitulu	13
Lisa 12 Müüdud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	13
Lisa 13 Turustuskulud	14
Lisa 14 Üldhalduskulud	14
Lisa 15 Tööjõukulud	14
Lisa 16 Muud ärikulud	14
Lisa 17 Finantstulud ja -kulud	15
Lisa 18 Seotud osapooled	15

Tegevusaruanne

Anni Tõlkebüroo OÜ on asutatud 15. juuni 2007 .

Anni Tõlkebüroo OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Anni Tõlkebüroo OÜ-l on üks palgaline töötaja ja töötasuks maksti 2009 aastal 77 634 krooni.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 15 toodud ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2009. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
1. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
1. ANNI TÕLKEBÜROO OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	18 914	29 135	2
Nõuded ja ettemaksed	355	500	3,4,5
Kokku käibevara	19 269	29 635	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	28 941	30 553	6
Kokku põhivara	28 941	30 553	
Kokku varad	48 210	60 188	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	26 896	27 627	7,8,9
Kokku lühiajalised kohustused	26 896	27 627	
Kokku kohustused	26 896	27 627	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	10
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-7 439	38 352	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-11 247	-45 791	
Kokku omakapital	21 314	32 561	
Kokku kohustused ja omakapital	48 210	60 188	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
Müügitulu	207 991	195 109	11
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-141 220	-154 705	12
Brutokasum (-kahjum)	66 771	40 404	
Turustuskulud	-6 642	-7 599	13
Üldhalduskulud	-71 232	-78 639	14
Muud äritulud	3	0	
Muud ärikulud	-5	-1	16
Ärikasum (-kahjum)	-11 105	-45 835	
Finantstulud ja -kulud	-142	44	17
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-11 247	-45 791	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-11 247	-45 791	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-11 105	-45 835	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	4 212	8 424	6
Kokku korrigeerimised	4 212	8 424	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	145	7 467	3,4,5
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-731	4 589	8,9
Laekunud intressid	15	62	17
Muud rahavood äritegevusest	-157	-18	16
Kokku rahavood äritegevusest	-7 621	-25 311	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-2 600		6
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-2 600		
Kokku rahavood	-10 221	-25 311	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	29 135	54 446	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-10 221	-25 311	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	18 914	29 135	2

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2007	40 000	38 352	78 352
Aruandeperioodi kasum (kahjum)		-45 791	-45 791
31.12.2008	40 000	-7 439	32 561
Aruandeperioodi kasum (kahjum)		-11 247	-11 247
31.12.2009	40 000	-18 686	21 314

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2008. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja raha pankades ning rahaturufondi osakud.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Varud

Varud ehk materjal võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevat otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid.

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Varude soetusmaksumuse arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit.

Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või netorealiseerimismaksumus.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 krooni

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivaragruppidele järgmised:

- * Hooned, ehitised 10%
- * Masinad ja seadmed 10-20%
- * Inventar 10-30%

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad,) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt

Lisa 2 Raha

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Sularaha kassas	6 229	16 332
Arvelduskontod	12 685	12 803
Kokku raha	18 914	29 135

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Nõuded ostjate vastu	330	500
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	25	
Kokku Nõuded ja ettemaksed	355	500

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Ostjatelt laekumata arved	330	500
Kokku nõuded ostjate vastu	330	500

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2009		31.12.2008
	Ettemaks	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks		2 362	575
Üksikisiku tulumaks		1 130	2 326
Sotsiaalmaks		4 027	5 599
Kohustuslik kogumispension		81	340
Töötuskindlustusmaksed		499	153
Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad	25		
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	25	8 099	8 993

Lisa 6 Materiaalne põhivara

(kroonides)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2007		
Soetusmaksumus	42 135	42 135
Akumuleeritud kulum	-11 582	-11 582
Jääkmaksumus	30 553	30 553
31.12.2008		
Jääkmaksumus	30 553	30 553
Ostud ja parendused	2 600	2 600
Muud ostud ja parendused	2 600	2 600
Amortisatsioonikulu	-4 212	-4 212
31.12.2009		
Soetusmaksumus	44 735	44 735
Akumuleeritud kulum	-15 794	-15 794
Jääkmaksumus	28 941	28 941

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Võlad tarnijatele	3 901	4 341
Võlad töövõtjatele	14 926	14 293
Maksuvõlad	8 069	8 993
Kokku võlad ja ettemaksed	26 896	27 627

Lisa 8 Võlad tarnijatele

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Tarnijatele tasumata arved	3 901	4 341
Kokku võlad tarnijatele	3 901	4 341

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Puhkusekohustus	11 094	11 094
Võlad töövõtjatele	3 832	3 199
Kokku võlad töövõtjatele	14 926	14 293

Lisa 10 Osakapital

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Osakapital	40 000	40 000
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 11 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2009	2008
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	207 991	195 109
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	207 991	195 109
Kokku müügitulu	207 991	195 109
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2009	2008
Tõlketeenused	207 991	195 109
Kokku müügitulu	207 991	195 109

Lisa 12 Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu

(kroonides)

	2009	2008
Tööjõukulud	105 538	124 937
Amortisatsioonikulu	4 212	8 424
Telefon, side	7 898	7 373
Ostetud teenused	0	2 523
Notaritasud	17 437	4 037
Muud	6 135	7 411
Kokku müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	141 220	154 705

Lisa 13 Turustuskulud

(kroonides)

	2009	2008
Reklaamikulud	6 642	7 599
Kokku turustuskulud	6 642	7 599

Lisa 14 Üldhalduskulud

(kroonides)

	2009	2008
Üür ja rent	33 728	35 592
Transpordikulud	13 539	12 000
Mitmesugused bürookulud	277	5 834
Muud	2 688	4 713
Ostetud teenused	21 000	20 500
Kokku üldhalduskulud	71 232	78 639

Lisa 15 Tööjõukulud

(kroonides)

	2009	2008
Palgakulu	77 634	84 352
Sotsiaalmaksud	27 093	27 837
puhkusereserv	0	12 493
Töötuskindlustusmakse	811	255
Kokku tööjõukulud	105 538	124 937
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 16 Muud ärikulud

(kroonides)

	2009	2008
Muud	-5	1
Kokku muud ärikulud	-5	1

Lisa 17 Finantstulud ja -kulud

(kroonides)

	2009	2008
Intressitulud	15	62
Kasum (kahjum) valuutakursi muutustest	-157	-18
Kokku finantstulud ja -kulud	-142	44

Lisa 18 Seotud osapooled

(kroonides)

Anni Tõlkebüroo OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- * omanikke;
- * tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- * eespool loetletud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtteid.

Aruande digitaalallkirjad

Osaühing Anni tõlkebüroo (registrikood: 11378977) 01.01.2009 - 31.12.2009 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANN KUSLAP	Juhatuse liige	20.04.2010

Kahjumi katmise ettepanek

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-7 439
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-11 247
Kokku	-18 686
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-18 686
Kokku	-18 686

Kahjumi katmise otsus

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-7 439
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-11 247
Kokku	-18 686
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-18 686
Kokku	-18 686
Aruande aasta kahjum -11247.- Eelmiste perioodide jaotamata kahjum -7439.- Jaotamata kahjum kokku -18686.-	

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	207991	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ann Kuslap	46404016015	Oru 5A-3, Viljandi linn, Viljandi maakond, Eesti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
E-posti aadress	annk@hot.ee
Telefon	+372 5236858